

## Академічне письмо іноземною мовою



Національний технічний університет України  
«Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського»  
Факультет лінгвістики  
Кафедра теорії, практики та перекладу німецької мови

**ВО 3**

### Академічне письмо іноземною мовою

Галузь знань 03 Гуманітарні науки  
Спеціальність 035 Філологія

Курс	1
Семестр	1

Освітньо-наукова програма Філологія

ECTS	2
Годин	60

Статус Змістовний модуль вибіркової дисципліни  
Форма навчання Денна  
Семестровий Залік  
контроль

### Розподіл годин

Аудиторні години	Самостійна робота
Практичні заняття 26 год.	34 год.
Перший - тринадцятий тиждень – 1 пара практичне заняття	

Гарант освітньої програми  
\_\_\_\_\_ Олена ЛАЗЕБНА  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2020 р.

Завідувач кафедри  
\_\_\_\_\_ Гелена ЛИСЕНКО  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2020 р.

Голова методичної комісії  
\_\_\_\_\_ Світлана  
ІБРАГІМОВА  
« \_\_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2020 р.

Редакція від \_\_\_\_\_ 2020 р.

### Інформація про викладача

	Практичні заняття	
ПІБ	Моїсеєва Наталія Олегівна	
Посада	доцент	
Вчене звання	доцент	
Науковий ступінь	кандидат філологічних наук	
Профіль викладача		
Google Scholar		
e-mail		
Консультації		

### Анотація змістовного модуля

**Метою змістовного модуля є формування у студентів здатностей:**

абстрактно мислити, аналізувати та синтезувати, генерувати нові ідеї;

здійснювати пошук, систематизацію та критично аналізувати інформацію з різних джерел;

планувати і здійснювати комплексні дослідження, зокрема і в міждисциплінарних галузях, на основі системного наукового світогляду із застосуванням сучасних інформаційних та комунікаційних технологій;

спілкуватися з науковою спільнотою українською та іноземною (німецькою) мовами з метою презентації та обговорення результатів своєї наукової роботи в усній та письмовій формах;

брати участь в роботі вітчизняних та міжнародних дослідницьких колективів та та дотримуватись норм наукової етики;

здобуття глибинних знань у галузі філології, зокрема засвоєння основних концепцій, розуміння теоретичних і практичних проблем, історії розвитку та сучасного стану наукових філологічних знань, оволодіння термінологією з досліджуваного наукового напрямку;

аналізувати філологічні явища з погляду фундаментальних філологічних принципів і знань, класичних та новітніх дослідницьких підходів, а також на основі відповідних загальнонаукових методів;

розв'язувати широке коло проблемі завдань у галузі філології на основі розуміння їх природи, чинників впливу, тенденцій розвитку і з використанням теоретичних та експериментальних методів;

вмотивовувати толерантну міжкультурну взаємодію в рамках ведення наукової дискусії та академічного письма.

**Силабус змістовного модуля «Академічне письмо іноземною мовою» розроблений на основі принципу систематичності та послідовності, який пов'язаний як з організацією вивчення навчального матеріалу, так і з системою дій здобувачів щодо його засвоєння, що дозволяє передбачити необхідні навчальні завдання та види діяльності, які потрібні здобувачам для досягнення очікуваних результатів навчання, а потім спроектувати навчальний досвід таким чином, щоб максимально збільшити можливості здобувачів досягти бажаних результатів. Зазначені принципи є визначальними щодо вибору відповідних методів та форм, передбачаючи особистісно-орієнтований, антропоцентричний підхід, створюючи сприятливі умови для творчого розвитку особистості здобувача та його автономності.**

**Силабус побудований таким чином, що для вивчення кожної наступної теми здобувачам необхідно застосовувати знання й уміння, отримані в попередній.** Лише в такому контексті здобувачі матимуть реальні знання про академічне письмо іноземною мовою та зможуть застосовувати її на практиці, вільно оперувати загальнонауковою та лінгвістичною термінологією, адекватно інтерпретувати науковий дискурс в процесі написання дисертації.

Навчання здійснюється на основі взаємодії викладача та здобувача з метою засвоєння здобувачами матеріалу та формування у них відповідних компетентностей.

## **Академічне письмо іноземною мовою**

**Під час навчання застосовуються метакогнітивні стратегії** (за допомогою яких здобувач планує, організовує й контролює свою навчальну діяльність, виконання самостійної роботи, аналізує власний прогрес), **когнітивні** (свідомі способи організації навчання, наприклад, вибір наукових джерел (використання словників та інших ресурсів), проведення аналогій, запам'ятовування ключових одиниць та понять, тощо) **та соціально-афективні стратегії** (навчання через взаємодію, обмін інформацією), **які реалізуються через:**

- пояснювально-ілюстративний метод;
- активні та інтерактивні методи навчання (експрес-опитування, дискусія, тощо);
- евристичні методи (методи створення ідей, методи вирішення творчих завдань, методи активізації творчого мислення);
- метод проблемно-пошукового навчання, що передбачає осмислення навчального матеріалу та подальшу реалізацію самостійного пошуку, сприяючи розвитку когнітивної та творчої активності здобувачів;
- дослідницькі методи;
- урізноманітнення форм навчання: робота в групах, самостійна робота тощо.

Усі методи і форми навчання мають на меті стимулювати пізнавальну діяльність здобувачів, їхню активність на заняттях, самостійність, креативність, що є визначальними факторами мотивації здобувачів до вивчення **змістовного** модуля «**Академічне письмо іноземною мовою**».

Для ефективної комунікації з метою розуміння структури та змісту **змістовного** модуля та засвоєння матеріалу використовуються такі інструменти комунікації, як електронна пошта, Telegram та Viber, за допомогою яких:

- спрощується розміщення та обмін навчальним матеріалом;
- здійснюється надання зворотного зв'язку здобувачам стосовно навчальних завдань та змісту **змістовного** модуля;
- оцінюються навчальні завдання здобувачів;
- ведеться облік виконання здобувачами плану **змістовного** модуля, графіку виконання навчальних завдань та оцінювання здобувачів.

Під час навчання та для взаємодії зі здобувачами використовуються сучасні інформаційно-комунікаційні та мережеві технології для вирішення навчальних завдань, а також обладнання (проектор та електронні презентації для висвітлення окремих тем).

### **Місце змістовного модуля в програмі навчання**

**Змістовний** модуль «**Академічне письмо іноземною мовою**» вивчається в 1 семестрі першого року навчання. За структурно-логічною схемою ОНП він безпосередньо пов'язаний з усіма дисциплінами, що вивчаються здобувачами даного освітнього ступеня. Знання й уміння, здобуті у процесі вивчення «**Академічне письмо іноземною мовою**» є передумовою успішного виконання та захисту дисертації.

### **Програмні результати навчання**

У результаті вивчення **змістовного** модуля " **Академічне письмо іноземною мовою**" здобувачі зможуть:

#### **1.1. Мета навчальної дисципліни.**

Метою навчальної дисципліни є формування у аспірантів здатностей:

- мати передові концептуальні та методологічні знання з філології і на межі предметних галузей, а також дослідницькі навички, достатні для проведення наукових теоретичних

## Академічне письмо іноземною мовою

- і прикладних досліджень на рівні останніх світових досягнень, отримання нових знань та/або здійснення інновацій;
- вільно презентувати та обговорювати з фахівцями і нефахівцями результати власних оригінальних наукових досліджень, наукові та прикладні проблеми філології державною та іноземною мовами в усній та писемній формах: продукувати і грамотно оформлювати різножанрові наукові тексти відповідно до сучасних вимог (стаття, есе, презентація, виступ на конференції, публічна науково-популярна чи наукова лекція тощо); кваліфіковано відображати результати досліджень у наукових публікаціях у провідних вітчизняних і зарубіжних наукових виданнях;
  - дотримуватися правил наукової етики, правових та соціальних норм у процесі професійної та науково-інноваційної діяльності;
  - дотримуватися правил академічної доброчесності;
  - представляти результати роботи у вигляді завершених науково-дослідних розробок (наукових публікацій, доповідей, презентацій тощо);
  - застосовувати комунікативні стратегії наукового дискурсу, перекладу й академічного письма задля забезпечення безперервного розвитку філологічної науки, проведення наукових досліджень у тісному зв'язку з міжнародною науковою спільнотою.

### Перелік тем, завдання та терміни виконання

Програмні результати навчання, контрольні заходи та терміни виконання оголошуються здобувачам на першому занятті.

### СТРУКТУРА КРЕДИТНОГО МОДУЛЯ

Назва розділів, тем	СРС
Тема 1. Диференціація стилістичних рівнів; тексти усного та писемного мовлення	1
Тема 2. Специфіка номінального та вербального стилів	1
<b>Всього за розділом 1</b>	<b>2</b>
Тема 1. Мовні особливості формальних електронних листів	1
Тема 2. Порівняльний аналіз ділових листів та електронної кореспонденції	1
<b>Всього за розділом 2</b>	<b>2</b>

## Академічне письмо іноземною мовою

Тема 1. Функції, принципи та техніки нотування	1
Тема 2. Функції та структура типу тексту «Протокол», правила ведення та оформлення	1
<b>Всього за розділом 3</b>	<b>2</b>
Тема 1. Класифікація та мовні засоби опису різних видів діаграм	2
Тема 2. Функції та опис комбінованих графіків з декількома діаграмами	2
<b>Всього за розділом 4</b>	<b>4</b>
Тема 1. Основні характеристики типу тексту «Звіт»	2
Тема 2. Структура, мовні засоби та оформлення звіту з наукової роботи	2
<b>Всього за розділом 5</b>	<b>4</b>
Тема 1. Загальна характеристика та принципи продукування аналітичного блоку	2
Тема 2. Аргументативна структура аналітичної складової	2
<b>Всього за розділом 6.</b>	<b>4</b>
Тема 1. Порядок роботи з науковим текстом	2
Тема 2. Рекомендації стосовно конспектування та цитування опрацьованих джерел матеріалу	2

## Академічне письмо іноземною мовою

<b>Всього за розділом 7.</b>	<b>4</b>
Тема 1. Етапи роботи з науковою статтею, визначення теми.	<b>2</b>
Тема 2. Характеристика структури наукової статті.	
Тема 3. Мова та стиль наукової статті	<b>2</b>
	<b>2</b>
Підготовка до заліку	<b>6</b>
<b>Всього за розділом 8.</b>	<b>6</b>
<b>Разом за семестр</b>	<b>34</b>

### Система оцінювання

№ з/п	Контрольний захід	%	Ваговий бал	Кількість	Всього
1.	Робота на практичному занятті	100%	7,7	13	100
	Всього				100

### *Критерії оцінювання*

#### 1. Робота на практичних заняттях

За умови хорошої підготовки та активної роботи на практичному занятті аспірант отримує – **7,7 бали**. Максимальна кількість балів на всіх практичних заняттях дорівнює **7,7\* 13 = 100 балів**.

Атестація аспірантів проводиться на 8 та 14 тижнях з зазначенням поточного рейтингу. Умовою задовільної атестації є значення поточного рейтингу аспіранта не менше 50% від максимально можливого на час атестації.

Максимальна кількість балів на першій атестації складатиме суму балів за відповідну кількість практичних занять – 54 б.

Максимальна кількість балів на другій атестації складатиме суму балів за відповідну кількість практичних занять – 100 балів.

Таким чином, по першій атестації студент отримує "задовільно", якщо його поточний рейтинг буде не менше 27 балів, а по другій атестації – не менше 50 балів.

## Академічне письмо іноземною мовою

Максимальна сума балів дорівнює 100. Для отримання заліку з кредитного модуля «автоматом» потрібно мати рейтинг не менше 60 балів.

Результати оголошуються кожному здобувачу окремо у присутності або в дистанційній формі (е-поштою).

### Семестрова атестація студентів

Отримання заліку	Критерій
Поточний рейтинг	$RD \geq 60$

Аспіранти, які наприкінці семестру мають рейтинг менше 60 балів, а також ті, хто хоче підвищити оцінку в системі ECTS, виконують залікову контрольну роботу. В цьому випадку при отриманні залікової оцінки з кредитного модуля застосовується **жорстка** PСO – попередній рейтинг здобувача скасовується і він отримує оцінку лише з урахуванням балів за залікову контрольну роботу. Час на виконання завдань складає 60 хв

Контрольна робота складається з 4 завдань, передбачених розділами робочої програми кредитного модуля (написання офіційного листа, опис діаграми, виконання лексико-граматичного тексту та аудіювання)

Кожне завдання контрольної роботи ( $r_1, r_2, r_3, r_4$ ) оцінюється у 25 балів відповідно до критеріїв оцінювання володіння мовою у Загальноєвропейських рекомендаціях з мовної освіти:

- **змістовність:** відповідність темі, розкриття теми, обґрунтованість відображення комунікативних намірів та форм їх реалізації;
- **когерентність:** логічність викладу, чіткість структури, зв'язність висловлювань, реалізація комунікативного наміру;
- **лексична адекватність:** використання лексики відповідно до комунікативного наміру та визначеного рівня володіння іноземною мовою.

25 – 23 балів («відмінно») – Безпомилкове виконання завдань з відповідного виду діяльності згідно вказаних критеріїв, що передбачає обґрунтованість відображення комунікативних намірів та форм їх реалізації з повним розкриттям теми і використанням лексики, відповідно до комунікативного наміру, та правильність вживання різноманітних граматичних структур визначеного рівня володіння мовою згідно вимог навчальної програми курсу. Допускаються декілька неточностей, викладено не менше 90% необхідної інформації.

22 – 18 балів («добре») – Неповна мовна компетенція в межах будь-якого одного (повністю) або двох (частково) з визначених критеріїв оцінювання рецептивних та продуктивних вмінь при виконанні завдань з відповідного виду мовленнєвої діяльності (написання листа, опису графіка, виконання лексико-граматичної частини, аудіювання).

## Академічне письмо іноземною мовою

17 – 15 балів («задовільно») – Недостатня мовна компетенція в межах двох або трьох (частково) з визначених критеріїв оцінювання рецептивних та продуктивних вмінь при виконанні завдань з відповідного виду мовленнєвої діяльності (написання листа, опису графіка, виконання лексико-граматичної частини, аудіювання).

0 балів («незадовільно») – Недостатня мовна компетенція в межах трьох (повністю) або чотирьох (частково) з визначених критеріїв оцінювання рецептивних та продуктивних вмінь при виконанні завдань з відповідного виду мовленнєвої діяльності

У разі написання залікової контрольної роботи на оцінку, вищу за отриману автоматом, до залікової відомості заноситься вища оцінка. У разі написання залікової контрольної роботи на оцінку, нижчу за отриману автоматом, попередній рейтинг з дисципліни скасовується і до залікової відомості заноситься сума балів за залікову контрольну роботу («жорстка» PCO).

Таблиця переведення рейтингових балів до оцінок за університетською шкалою

Рейтингові бали, RD	Оцінка за університетською шкалою
$95 \leq RD \leq 100$	Відмінно
$85 \leq RD \leq 94$	Дуже добре
$75 \leq RD \leq 84$	Добре
$65 \leq RD \leq 74$	Задовільно
$60 \leq RD \leq 64$	Достатньо
$RD < 60$	Незадовільно
Невиконання умов допуску	Не допущено

### Політика змістовного модуля

#### Відвідування занять

Система оцінювання орієнтована на отримання балів на практичних заняттях – за активну участь у них.

#### Пропущені контрольні заходи

Кожен здобувач має право відпрацювати пропущені з поважної причини (лікарняний, мобільність тощо) заняття за рахунок самостійної роботи. Детальніше за посиланням: <https://kpi.ua/files/n3277.pdf>.

#### Календарний рубіжний контроль

Проміжна атестація здобувачів (далі – атестація) є календарним рубіжним контролем. Метою проведення атестації є підвищення якості навчання здобувачів та моніторинг виконання графіка освітнього процесу здобувачами.

Критерій	Перша атестація	Друга атестація
Термін атестації	8-ий тиждень	14-ий тиждень



## Академічне письмо іноземною мовою

Умови отримання атестації	Поточний рейтинг	≥ 27 балів	≥ 50 балів
---------------------------	------------------	------------	------------

### Академічна доброчесність

Політику та принципи академічної доброчесності визначено в розділі 3 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

### Норми етичної поведінки

Норми етичної поведінки здобувачів і працівників визначено в розділі 2 Кодексу честі Національного технічного університету України «Київський політехнічний інститут імені Ігоря Сікорського». Детальніше: <https://kpi.ua/code>.

### Процедура оскарження результатів контрольних заходів

Студенти мають можливість підняти будь-яке питання, яке стосується процедури контрольних заходів та очікувати, що воно буде розглянуто згідно із наперед визначеними процедурами. Здобувачі мають право оскаржити результати контрольних заходів, але обов'язково аргументовано, пояснивши з яким критерієм не погоджуються відповідно до оціночного листа та/або зауважень. Детальніше: <https://kpi.ua/regulations-8-7>.

### Інклюзивне навчання

**Змістовний** модуль «Академічне письмо іноземною мовою» може викладатися для більшості здобувачів з особливими освітніми потребами.

### Навчання іноземною мовою

Навчальний матеріал викладається німецькою мовою.

### Додатки

#### Додаток 1. Рекомендована література

##### Базова

1. Anke Backhaus, Ilse Sander, Johanna Skrodzki: Mittelpunkt B2 /C1 Intensivtrainer schriftlicher und mündlicher Ausdruck. Textsorten für Studium und Beruf. – Ernst Klett Sprachen, 2013, - 113 S.
2. Klaus Lodewick: Halit Band 2, Kursbuch. – Fabouda Verlag Göttingen, 2013, 126 S.
3. Klaus Lodewick: Halit Band 2, Übungsbuch. – Fabouda Verlag Göttingen, 2013, 116 S.

**Базова література знаходиться в методичному кабінеті кафедри ТППНМ.**

##### Допоміжна:

1. Семенов О. Академічне письмо: лінгвокультурологічний підхід: навч. посіб.. / Олена Семенов, Ольга Фаст. – Суми: СумДПУ імені А.С.Макаренка, 2015. – 220 с.
2. Власова Г.В. Аналітико-синтетична переробка інформації : навч. посіб. / Г.В. Власова, В.І. Лутовинова, Л.І. Титова. – К. : ДАККіМ, 2006. – 290 с.
3. Леонов В.П. Реферирование и аннотирование научно-технической литературы / В.П. Леонов ; отв. ред. Б.С. Еленов. – Новосибирск : Наука, 1986. – 176 с.

#### Академічне письмо іноземною мовою

4. Колесникова Н.И. Что важно знать о языке и стиле научных текстов? / Н.И. Колесникова // Высшее образование в России. – 2010. – № 3. – С. 130–137.
5. Лутовинова В.І. Реферування як процес мікроаналітичного згорання інформації : практ. посіб. / В.І. Лутовинова ; наук. ред. Г.М. Швецова-Водка ; АПН України, ДНПБ України ім. В.О. Сухомлинського. – К. : Нац. парлам. б-ка України, 2007. – 73 с.
6. Онуфрієнко Г.С. Науковий стиль української мови : навч. посіб. з алгоритм. приписами / Г.С. Онуфрієнко. – 2-ге вид., перероб. та доп. – К. : Центр учбової літератури, 2009. – 392 с.
7. Поліщук А.В. Методичні прийоми навчання “ознайомчому” читанню наукових текстів [Електронний ресурс] / А.В. Поліщук // Vědecký průmysl evropského kontinentu : Materiály IX mezinárodní vědecko-praktická konference. – Filologické vědy: Praha. Publishing House “Education and Science” s. r. o. – 2013. – Díl 23. – S. 16–22.
8. [Martin Kornmeier](#). Wissenschaftlich schreiben leicht gemacht: Für Bachelor, Master und Dissertation. - UTB GmbH, 2016. – 353 S.
9. [Matthias Karmasin](#) , [Rainer Ribing](#) . Die Gestaltung wissenschaftlicher Arbeiten: Ein Leitfaden für Seminararbeiten, Bachelor-, Master-, Magister- und Diplomarbeiten sowie Dissertationen. - UTB GmbH, 2014. – 167 S.